

6 petites réponses à 6 grandes questions.

La troupe du Versant s'avance dans une forêt de questions. Questions intérieures ou extérieures, collectives ou personnelles.

Pour mieux aborder cette nouvelle belle saison, aux couleurs Pacifique, je vais tenter de répondre à quelques unes.

1ère question (profonde). « Quelle est la quête ? »

Une vie d'artiste est une quête. Pour le comédien, le théâtre est un quête, une aspiration, comme le regard dans le dessin d'Evelyne.

2ème question (inquiète). « Trop d'international ne peut-il nuire au local ? ».

Quand cette troupe du Versant est devenue une des toutes premières Compagnies

d'Aquitaine, avec bien peu de subventions, quand elle fait vivre le merveilleux théâtre du Lac Marion, nouvelle scène de Biarritz et de la Côte Basque, quand elle enseigne à à peu près 2000 élèves sur le territoire, que le théâtre au Conservatoire va s'enrichir d'un atelier expérimental de théâtre basque, je trouve aisé de balayer cette inquiétude.

3ème question (bienveillante). « N'êtes vous donc jamais fatigués ? »

Ceux qui vivent l'aventure connaissent le prix à payer, on ne peut se mettre à l'abri.

Nuits sans sommeil, décalages horaires, routes et vols interminables, pas forcement dans les îles. Partir dans le tout petit matin, metro, pluie, couloirs du Ministère à Paris, et négocier, bientôt un label national pour le Versant. Une troupe d'exception.

4ème question (dans le monde réel). « Et le conflit des intermittents ? »

La seule chose dont on soit sûr, et c'est inquiétant si tout le monde n'en a pas une conscience claire : ce n'est pas le spectacle vivant, ses artistes, ses techniciens qui coûte cher à la société.

5ème question (dubitative). « D'où vient cette foi, cet optimisme? ».

Du Sud encore, écoute Ibrahim dans une de ses formules maraboutiques.

« Finalement, il n'est pas impossible qu'au bout du compte, tout finira par aller un peu mieux ».

6^{ème} question (insoluble). « Tu pars encore Papa, loin, longtemps? » A mes filles, je ne sais pas répondre, sauf « Je reviens vite ».

Gaël Rabas

Cette saison, une gravure d'Evelyne Hérisson nous accompagne. Réalisée au temps de « Les musiciens, les émigrants » de Liliane Atlan. La auête. Evelyne expose du 3 octobre au 14 décembre à la rotonde à St Jean de Luz.

sommalre

Ici

Page 12-13 Là-bas

Pourauoi là-bas Page15

Côté cours

Dernières nouvelles du Conservatoire



Au cœur de la saison. la nouvelle création, coproduction tahitienne « Le bambou noir ». Voici les principales représentations sur la Côte Basque et surtout dans notre théâtre du Lac Marion.



Ils viennent d'arriver. Ils ont à peine quelques mois. Offerts à la Compagnie par les élèves de Françoise à l'issue de l'audition de fin de 3ème cycle, Alice, Camille, Maeva, Nathan qui ont obtenu brillamment leur Certificat d'Etudes Théâtrales.



« L'enfant et le grand orgue »

Thomas Ospital à l'orgue. Etrange conte écrit par sourine et mis en musique par Albertus Dercksen, qui dévoile aux enfants le secret de Fifaro l'Organiste.

2 octobre - 10h Rencontres littéraires Casino Municipal de BIARRITZ

Lectures hommage à Octavio Paz

Comme toujours les comédiens du Versant sont présents Lors du Festival Biarritz Amérique Latine.

« Je ne crois pas à la fin de l'écriture, je crois que le poème tendra de plus en plus à être une partition. La poésie redeviendra parole dite ».



5 octobre Théâtre du Versant

Stage Régional de Taïchindo

Dirigé par Robert Lalande, délégué international de la Fédération Française de Taïchindo. En partenariat avec L'Union Sportive de Biarritz.

Présentation publique à 15h30.





9 novembre - 17h Théâtre du Versant

« Yevi »

Marionnettes du Togo avec Rachida aux marionnettes et percussions, Roger à la Kora.

Yevi a bu toute l'eau de la terre, une grande sécheresse s'abat sur le pays. Adjakja le caïman tombe dans un trou, mais toujours l'agréable scintillement des étoiles. Ici, tous les éléments (génies, hommes, bêtes, plantes) parlent le même langage.

Spectacle tout public à partir de 6 ans Entrées 10 et 5 euros







10 octobre - 20h Théâtre du Versant

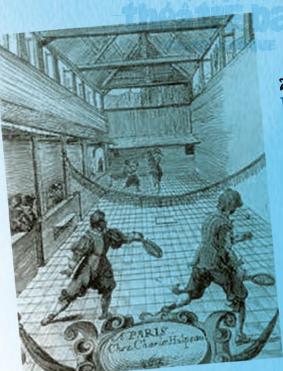
« Radio Konna »

Soirée vin, tapas et poésie

Un spectacle cabaret, comme une émission de radio, animée par Samuel, avec du théâtre, de la chanson, des invités, et un direct avec Ibrahima Kampo, le maire du village de Konna, au bord du Niger.

Au profit de l'association humanitaire Anglet Amitié Konna Entrées 5€ + consos





21 novembre - 20h Théâtre du Versant

« Le théâtre baroque en France »

Conférence d'Alain Muñoz.

Aspects architectural, scenographique, codes de la représentation. Au 17° siècle le théâtre baroque né du jeu de paume devient le modèle pour un théâtre Alain Muñoz, enseignant en théâtre, docteur en histoire. Il est notre compagnon depuis 28 ans pour le bac théâtre au Lycee Saint Joseph de Nay.

Entrée libre



12 décembre - 20130 Théâtre des variétés Hendaye

« L'histoire du soldat »

Eduardo Lopes, direction Françoise Dorgambide, Fabien Lupinelli, Samuel Jego, comédiens Fabrice Loubalières et Magali Praud, danseurs. Arnaud Aguergaray, violon, Thierry Leroy, clarinette Joanna Pensec, basson Stéphane Goueytes, cornet Jérôme Capdepont, trombone Marin Béa, contrebasse Antoine Gastinel, timbales

« L'histoire du soldat » est inspiré d'un conte populaire russe, repris par l'écrivain suisse Charles-Ferdinand Ramuz et composé par Igor Stravinsky. Sept instruments portent un récit dramatique, où comédiens et danseurs dessinent

Le caractère populaire et l'apparente simplicité de l'œuvre dissimulent une maîtrise absolue de la composition où le violon joue un rôle prépondérant. Véritable théâtre musical contrastant entre musique populaire et savante, « L'histoire du soldat » se distingue également par une remarquable maîtrise du rythme, où pointent quelques influences d'un jazz naissant.

En partenariat avec l'Orchestre Régional Bayonne Côte Basque et la Ville d'Hendaye Info & résa : www.orbcb.fr / www.ticketnet.fr

Tarifs : Plein 12€ / étudiants & carte Privilège 5€ / élèves CRR & -22ans gratuit / formule Piccolo 15€ ou 20€





« Tout feu, tout flamme »

Histoires de dragons. Théâtre d'enfants, pour les enfants. Les dragons sont des personnages de théâtre. Jouer leur rôle fascine les petits comédiens. Histoires et frissons. Joyeux Noël, Eguberri on.

Théâtre, mandarine et chocolat. Fntrées 6 €



30 et 31 janvier - 20h Théâtre du Versant

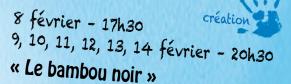
« Artium Mater »

Soirée vin, tapas et poésie

« De Divina Proportione... » Une évocation presque authentique de la Florence du Quattrocento au travers de son plus illustre représentant, Leonardo da Vinci. Commedia dell'arte de Pierre Clément. Meneur des Jeux Floraux, Samuel Jego. Classe de chant, Marie-Claire Delay.

En partenariat avec le Conservatoire Maurice Ravel. Au profit de l'association humanitaire ldy Ka Keneya. Entrées 5 € + consos

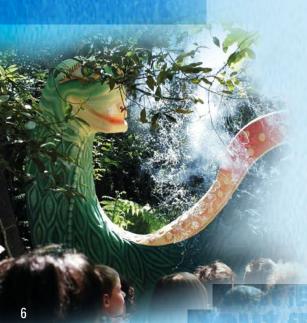




Jean-Marc Tera'ituatini Pambrun, originaire de la Polynésie Française est anthropologue de formation. Conteur et poète, Dramaturge et romancier, essayiste et pamphlétaire, Il a consacré sa vie à la défense de la culture Tahilienne. Après sa mort brutale voici trois ans, le Versant reprend le projet qu'il avait commencé à élaborer avec Gaël, lors des dernières tournées de la troupe à Tahiti. C'est un hommage.

« Le bambou noir », c'est l'histoire de la formation, de l'ascension sociale, de la chute et du bannissement d'un jeune Tahitien pétri de révolte et d'idéaux, à la vocation de peintre singulièrement contrariée par l'histoire politique et sociale de son pays. C'est dans la France et la Polynésie des années 70 et 80 que l'auteur nous entraîne sur les traces de cet artiste écorché par la vie qui va de certitudes en désillusions au fur et à mesure qu'il entre en contact avec la réalité humaine.







« Le bambou noir » la création

La pièce est en construction à partir de l'œuvre de Pambrun. Nicole Piron, notre dramaturge, a mis en avant deux autres textes de l'auteur « La natte » et surtout « L'île aux anthropologues », qui apportent une autre respiration

Les comédiens se rassemblent de plus en plus souvent autour de Françoise et Gaël pour des séances de travail créatif pour cette pièce à laquelle tous s'attachent chaque jour un peu plus.

Plus que jamais l'impératif de concevoir un spectacle qui peut voyager s'impose. Deux coproductions pour une tournée en septembre 2015 au Centre Culturel Tjibaou à Nouméa et au Théâtre de la Maison de la Culture à Papeete. Brigitte, Virginie, Christian et Jacky déploient des trésors d'imagination pour des décors et des accessoires « transportables ».

« Ce n'est pas exagérer que de considérer « Le bambou noir » comme une véritable révélation de la littérature polynésienne contemporaine. L'auteur décompose l'exotisme collant, collé, réductionniste et affligeant imposé à toute une génération d'écrivains polynésiens contemporains. Le Tahitien, c'est l'étranger, c'est nous. »

Stéphanie Ariirau-Richard.





21 mars - 20h30 Théâtre du Versant

« Sonho Brasileiro »

Par la « Compagnie 20 de la Luna ». Conception Marina Pacowski Avec chant, poésie, piano Marina Basse Laurent Chavoit Percussions Eric Perez Spectacle poétique et musical, rencontre entre la saudade et le spleen Baudelairien. Des textes du romantisme français et de la musique brésilienne. Créé en juin 2014 après une résidence au Théâtre du Versant. La « Compagnie 20 de la Luna » est en parrainage. Son talent lui ouvre des perspectives de tournées

Entrées 10 et 5€



11 avril - 20h30 Théâtre du Versant

« La cadence du conteur »

Entre le théâtre de performance et le théâtre d'objet. Quatre contes phares canadiens français revus de manière contemporaine, en flânant du côté de la poésie slam. Stéphane Guertin, médaillé d'or aux Jeux de la Francophonie de Nice en septembre 2013.



Entrées 10 et 5€





« La Balade du Grand Macabre » Ghelderode, Javalquinto 1980

« Le baladin du monde occidental » Salle des Ambassadeurs 1981



Federico Garcia Lorca, Casino Municipal 1984



« Les Musiciens, les Emigrants » Liliane Atlan, Port Vieux 1985

Durant une journée, le Versant présente une partie de son répertoire, les spectacles Des scènes dressées sur les places de Biarritz, de Pétricot à l'esplanade Bellevue.

Le Théâtre du Versant est implanté à Biarritz depuis sa création en 1978, son histoire est liée à celle de la ville. Le siège de la Compagnie a été situé successivement à la rue de l'Océan, à la Villa Natacha, au Colisée, et depuis 2001 au Lac Marion, devenu Centre de Recherche Théâtrale International, bientôt labellisé par le Ministère de la Culture.



du grand livre des souvenirs. Le Versant a joué dans chaque recoin de la ville, sur la digue face à la mer, dans les vitrines du Biarritz Bonheur, à l'église Saint Andrew...

Quelques pages



« Cantate de la Côte Océane » Kenneth White, Milady 1988



Bernardo Atxaga, Joseba Sarrionandia, Pier Paul Berzaitz, Théâtre du Casino 2009

« Le Rêve des Animaux Rongeurs »

Liliane Atlan, Gare du Midi 1992



« Illustrissime »

15-25 septembre Nouvelle Calédonie Nouméa Koutio Païta Yate « La Troisième Racine »

2-7 décembre FITHEB - Benin

2014

« La Troisième Racine »

15-28 novembre
Mexique
Jalapa Coatzacoalcos Toluca Mexico

« Illustrissime »

16-20 décembre Suisse Coppet Conthey Courrendlin

« Victor Hugo la liberté des peuples »

19-31 janvier Martinique Guadeloupe St Martin « Le bambou noir »

28 mars Festival Rochefort Pacifique

« La marmite »

Semaine de la Francophonie 14-22 mars Belgique Luxembourg Danemark Allemagne

« La marmite »

30 mars - 2 avril

Suisse Neuchatel Cernier Villar « Illustrissime »

6-17 avril

Etats Unis Québec Washington, Jonquière, Montréal « Le bambou noir » Septembre - Octobre

C. Culturel Tjibaou Nouméa Maison de la Culture de Papeete

2015

« Secouez votre lit millénaire.

Bougez un peu. Votre art est pour les bien-portants, eux qui sont capables de vivre, ce sont eux les artistes .»

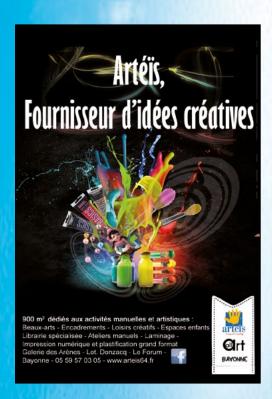
Handke

« Victor Hugo la liberté des peuples »

13-26 avril

Ile de la Réunion Saint Denis, Saint Pierre, Saint André Vers le VII° Colloque International de Biarritz 18 - 20 novembre

« Cultures Pacifique »













RAR - RESTAURANT Duvert toute l'année midi et soir Spécialités de poissons frais et viandes arillées Menu - Carte Banquets - Séminaires - Repas de groupe - Soirées à thème Aire de jeux pour enfants Plage de la Milady • 64200 BIARRITZ • Tél. 05 59 23 81 9



C'est une quête, bien sûr, le rêve des mers du Sud, la recherche de l'ailleurs, la rencontre avec l'autre. C'est aussi une réalité, des coproductions, des tournées, un réseau d'amitiés et de talents, des projets pour des années.

Le rayonnement de la Compagnie tient à ces liens tissés avec des artistes du monde.

A Bamako, Adama Traoré écrit la suite du « Farfadet », une future création.

A Lomé, Roger fait ses bagages pour sa prochaine venue avec Rachida avec le spectacle « Yévi ». Il commence aussi à préparer l'arrivée de « La troisième racine » au FITHEB au Bénin.

A Mexico, Memo attend notre tournée de novembre, et vient nous proposer deux prochaines coproductions, toujours de Alejandro Roman, une sur Guernica, l'autre sur le Roi Lear.

A Caracas, Orlando et Ricardo rongent leurs freins. Les difficultés retardent toujours le projet Marivaux. Et Nesly et Jean Jean en Haïti rêvent de tourner, Heremanoa Maamaatuaiahutapu nous attend à Papeete, Radu Dinulescu en Avignon, d'autres encore. Ils seront tous réunis de nouveau pour le VII° Colloque International de Biarritz en novembre 2015 sur les cultures Pacifique.

Là bas enrichit ici.

L'humble ambition des artistes du Versant, aider à faire rayonner le nom de Biarritz dans le monde.

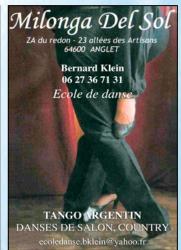




Vendre / Acheter / Louer Spécialiste viager



ORPI St MARTIN 33, av. de Grammont **BIARRITZ** 05 59 23 93 29



Balnéothérapie & Spa uvert du lundi au vendredi guerre Jérôme - 12, impasse La Plaine - Anglet

AGENCE FIRST

Jardin Public 42, avenue Carnot 64200 Biarritz 05 47 74 80 88 info@biarritz-immobilier.fr

BROCANTE - ANTIOUITÉS

Achat Vente Estimations

Décoration Restauration

Magasin: 3, passage Victor-Hugo - 64200 BIARRITZ Tél. 05 59 24 14 23 - Port. 06 81 21 26 88

> Atelier: Impasse Lebas E-mail michel_pont@hotmail.com



Brasserie - Bar - Grill Ouvert de 12h à 14h15 et de 19h à 23h15 20, 22, 24, avenue Édouard-VII Tél. 05 59 24 11 47 - Fax 05 59 24 83 25



« Les Charmilles»

Dépendants psychiques · Maladie d'Alzheimer

Ambiance familiale - 24 personnes Dans quartier résidentiel avec grand jardin

05 59 84 72 59

Fax: 05 59 84 99 20 9, av. des Savettes Près allées de Morlaas - 64000 PAU

Côté cours Ateliers Enfants, adolescents, adultes, **BIARRITZ** au lac Marion **ANGLET** à Baroja **BAYONNE MVC Polo Beyris** (Inscriptions à partir du 25 août) Et aussi BIDART, USTARITZ, MONT DE MARSAN, ROQUEFORT... mai jeunes années 20 mai au 30 juin Cette année, 40 spectacles ont attiré des milliers de spectateurs. Une fête pour les amateurs de théâtre, grands et petits. Accueil, bar et musique

Les partenariats Education Nationale

BIARRITZ: lycées Malraux, Hôtelier. Collèges Rostand, Immaculée Conception. Ecoles Jules Ferry et St Louis de Gonzague.

ANGLET: lycée Ste Anne. Collège Endarra. BAYONNE: collèges Camus, Largenté, Marracq. Ecole les Arènes.

ST JEAN DE LUZ : lycée Arrué, collège Ravel. Ft aussi BOUCAU TARDETS ARETTE

BAC Théâtre au Lycée St Joseph de Nay Enseignement optionnel en 2nde spécialité en Bac L

pour les élèves de 1ère et Terminale. A découvrir sur www.stjoseph-nay.com

L'éveil au théâtre

se généralise avec le changement des rythmes scolaires.

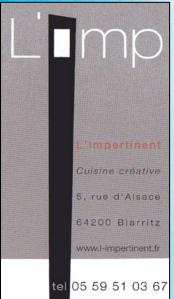
> Biarritz, Anglet, Bayonne, Tarnos, Bidart, Biarrotte...

Stages de Virginie Enfants, adolescents

Aux vacances scolaires









Coup de cœur du Festival Off d'Avignon

Une ancienne élève du Conservatoire distinguée, Morgane Touzalin Macabiau avec le spectacle « les règles du savoir vivre dans la société moderne » de Jean Luc Lagarce a reçu la récompense.
Bravo Morgane!



Le Théâtre du Versant à la Cité de l'Océan

Vous voulez en savoir plus sur la tectonique des plaques, les courants, le climat, les monstres des mers comme les calmars géants ? Les comédiens vous diront tout.



Dernières nouvelles du Conservatoire Maurice Ravel

Rentrée 2015, atelier expérimental de théâtre basque. Antzerki lantalde euskaraz

Euskal kultur erakundearen laguntzarekin, astero, antzerki ikastaldi euskaraz iraganen dira. Ikastaldiak 18 eta 30 urte artean diren presunerentzat antolatuak izanen dira. Idekiak, euskaraz mintzatzen diren, amatur ala profezional antzerkilarientzat izanen dira.

Mintzaldiak ere emanak izanen dira : Pastoralari buruz – J.B. Coyos mintzalari. Gaur egungo euskal antzerkiari buruz - D. Landart mintzalari.

Rentrée 2016 : le petit théâtre de Malégarie

La CHAT disposera d'une salle de 60 places avec dispositifs scéniques. Un magnifique outil pédagogique pour les cours, les stages, et surtout un théâtre d'enfants pour les enfants.

Quelques rendez-vous

- 19 décembre, médiathèque de Biarritz, « Molière et la musique baroque » CHAT Rostand.
- Prochaines Master class novembre « les marionnettes du Togo », Rachida Atikpo.
 Avril « le conte québecois », Stéphane Guertin

Le Département théâtre :

Audition d'entrée, cycles 1,2 et 3 : 10 septembre, 14h.

Cycle préparatoire (13/15 ans), atelier de pratique amateur adultes.

Classes à horaires aménagées théâtre (CHAT) école Malégarie (Bayonne), école du Braou (Biarritz) et Collège Rostand (Biarritz)

Les professeurs : Gaël Rabas, Françoise Dorgambide, Michel Pouvreau, Brigitte Rabas, Samuel Jego, Virginie Salane, et Eric Connor.

La formule de Jouvet quand il n'arrivait plus à expliquer à un acteur comment faire :

« Regarde le lustre, et articule »







Et merci à nos mécènes Maie Feld, Cathy et Gérard Cazaux, Patrick Boismal, la société Sidas et le Crédit Agricole



















FRANCOPHONIE



































11 rue Pelletier, Lac Marion 64200 BIARRITZ Tél: 05 59 230 230 / 05 59 231 000 / Fax: 05 59 230 506

theatre-versant@wanadoo.fr

www.theatre-du-versant.com

N° siret 324 602 101 000 36, licence d'entrepreneur T1641714, T2 641715, T3 641716

